色指定
1色 スミ

色で表示している文字・ケイ線等はアタリです。印刷しないでください。

364×257mm

入力倍率：100%

取説（表裏）

（表：英・仏・独・スペイン・ポルトガル）

TN69M001A
2015-04

TERUMO

NANOPASS®

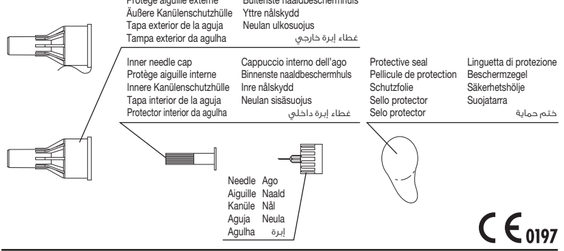
NANOPASS 32.5 **NANOPASS 34**

Needle for pen-injectors
Aiguille pour stylos injecteurs
Kanüle für Injektionspens
Aguja para pluma
Agulha para Caneta Injetora
Ago per iniettori a penna
Naald voor pen-injectoren
Nål till injektionspennor
Injektiokynän neula
نانوباس ٣٢,٥ غ إبرة للمحاقن
نانوباس ٣٤ غ إبرة للمحاقن

32.5G 4mm 0.22mm×4mm / 6mm 0.22mm×6mm / 8mm 0.22mm×8mm

34G 4mm 0.18mm×4mm

Product Drawing / Schémas du produit / Produktzeichnung / Especificaciones del producto / Desenho do produto / Descrizione dei componenti / Schematische weergave / Produktritning / Tuotteen kuva / مخطط المنتج



CE 0197

TERUMO CORPORATION
44-1, 2-chome, Hatagaya, Shibuya-ku, Tokyo 151-0072, JAPAN MADE IN JAPAN
EC REP **TERUMO EUROPE N.V.,** Interleuvenlaan 40, 3001 LEUVEN, BELGIUM

®: Registered Trademark ®: Marque enregistrée ®: Eingetragenes Warenzeichen ®: Marca Registrada ®: Marca registada
®: Marchio Registrato ®: Geregistreerd handelsmerk ®: Registrerat Varumärke ®: Rekisteröity tavaramerkki
®: علامة تجارية مسجلة
©TERUMO CORPORATION 2015-04 15B20

ENGLISH

Intended Use:
This product is intended for use with a pen injector device for the subcutaneous injection of drugs including insulin and human growth hormone.
Please read carefully before use.

Caution:
- Use following the instructions of physician or medical professional.
- Do not use if protective seal is opened or damaged.
- Use immediately after protective seal is opened.
- Do not use if needle is bent or damaged.
- Do not touch the needle directly.
- Dispose of safely after single use to avoid risk of infection.
- Be careful about needle stick injury.
- In case you pinch-up, be careful about injection into the dermis and leakage at the injection site.
- For single use only. Do not reuse. Do not resterilize. Do not reprocess.
  Reprocessing may compromise the sterility, biocompatibility and functional integrity of the device.

Instructions for Use:
- See your Drug Delivery System Instruction Manual for information on assembly and injection.

1. Peel off the protective seal.
2. Attach the needle straight to a pen-injector, and screw it clockwise until it stops.
3. Remove the outer needle cap and inner needle cap straight.
4. Perform air-shot, and check if drug is coming out from the needle tip.
5. Puncture the skin vertically, and maintain the position during delivering the drug.
6. After the administration, pull out the needle from the injection site. Only in case of self-injection, carefully replace the outer needle cap straight. Employees in healthcare facilities need to follow special instructions from the facility.
7. Hold the pen-injector firmly while you screw the needle counterclockwise and remove it from the pen-injector.
8. Dispose of safely to a special container to prevent accidental needle stick injury.

Caution in Use:
- When removing the inner needle cap, remove it straight to avoid touching the needle.
- Disinfect the puncture site before each injection.
- Take care to place injection at least 2-3 cm apart from the prior injection site or to inject at contra lateral sites.
- Change injection site regularly following the instructions of physician or medical professional.
- Check the flow of the drug through the needle before each injection.
- Do not change the angle of the pen after penetrating the skin in order to avoid breaking of the needle. In case the needle broke off and remains in the body, please contact immediately a doctor.
- Do not leave a needle attached to a pen-injector. Otherwise there is a risk of accidental needle stick injuries, air entering the cartridge and the needle being clogged with the drug.

Storage conditions:
- Avoid water and direct sunlight.
- Do not store at extreme temperatures and humidity.
- Keep away from children.

Package:
- 100 units

FRANÇAIS

Indication:
Ce dispositif est destiné à être utilisé avec un stylo injecteur en vue d'une injection de médicament en sous-cutanée, dont l'insuline et l'hormone de croissance humaine.
Lire ce document attentivement avant utilisation du produit.

Mises en garde:
- A utiliser conformément aux instructions du médecin ou du thérapeute.
- Ne pas utiliser si la pellicule de protection est ouverte ou endommagée.
- Utiliser immédiatement après l'ouverture de la pellicule de protection.
- Ne pas utiliser si l'aiguille est courbée ou endommagée.
- Ne pas toucher directement l'aiguille.
- Eliminer de façon appropriée après usage unique pour éviter le risque de contamination.
- Prendre garde aux piqûres d'aiguille accidentelles.
- Dans le cas où vous souhaitez pincer la peau, faire attention à injecter dans le derme et aux fuites au site d'injection.
- A strict usage unique. Ne pas réutiliser. Ne pas re-stériliser. Ne pas re-traiter.
  Le retraitement peut compromettre la stérilité, la biocompatibilité et l'intégrité fonctionnelle du dispositif.

Mode d'emploi:
- Consulter le mode d'emploi du système d'administration de médicament pour des informations sur le montage et l'injection.

1. Retirer la pellicule de protection.
2. Fixer bien dans l'axe l'aiguille sur le stylo injecteur et visser dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à blocage.
3. Retirer bien dans l'axe le protège aiguille externe et le protège aiguille interne.
4. Purgez et vérifiez si le médicament sort de la pointe de l'aiguille.
5. Ponctionnez la peau verticalement, et maintenez la position pendant l'administration du médicament.
6. Après l'administration, retirez l'aiguille. Dans le cas d'auto injection, replacer soigneusement le protège aiguille externe dans l'axe. Les personnels de santé doivent suivre les instructions en vigueur dans leur établissement.
7. Tenir fermement le stylo injecteur pendant le dévissage de l'aiguille, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, puis la retirer du stylo injecteur.
8. Eliminer l'aiguille en toute sécurité dans un conteneur spécial afin d'éviter tout risque de piqûre accidentelle.

Attention:
- Lors du retrait du protège aiguille interne, le retirer bien dans l'axe afin d'éviter de toucher l'aiguille.
- Désinfecter le point de ponction avant chaque injection.
- Choisir le point de ponction à 2-3 cm de distance du précédent point de ponction ou injecter en des points contra-latéraux.
- Changer régulièrement de point de ponction, conformément aux instructions de votre médecin ou infirmière.
- Vérifier l'écoulement du médicament au travers de l'aiguille avant chaque injection.
- Ne pas modifier l'angle du stylo injecteur après la ponction afin d'éviter la cassure de l'aiguille. Si l'aiguille se casse et reste dans le corps, contacter de suite votre médecin.
- Ne pas laisser une aiguille connectée au stylo injecteur. Dans le cas contraire, il existe un risque de piqûre d'aiguille accidentelle, d'introduction d'air dans la cartouche et d'obstruction de la lumière de l'aiguille par le médicament.

Conditions de stockage:
- Evitez tout contact avec l'eau. Evitez tout exposition directe à la lumière du soleil.
- Eviter le stockage à des températures extrêmes et à l'humidité.
- Ne pas laisser à la portée des enfants.

Conditionnement:
- 100 unités

DEUTSCH

Verwendungszweck:
Dieses Produkt ist zur subkutanen Injektion von Medikamenten, wie Insulin oder Wachstumshormonen, mit einem Injektionspen gedacht.
Vor Gebrauch bitte aufmerksam lesen.

Achtung:
- Verwenden Sie die Kanüle nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt und / oder Pflegepersonal.
- Nicht verwenden, wenn die Schutzfolie offen oder beschädigt ist.
- Sofort nach Öffnen der Schutzfolie benutzen.
- Nicht verwenden, wenn die Kanüle verbogen oder beschädigt ist.
- Die Kanüle nicht direkt anfassen.
- Nach einmaligem Gebrauch sicher in einer Entsorgungsbox entsorgen, um Infektionsrisiken zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass sich niemand an der benutzten Kanüle stechen kann.
- Achten Sie bei der Bildung einer Hautfalte darauf, dass Sie nicht in die Dermis injizieren und dass kein Insulin an der Injektionsstelle austritt.
- Nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden. Nicht resterilisieren. Nicht wiederaufbereiten. Das Wiederaufbereiten kann die Sterilität, die Biokompatibilität und die Funktionalität des Produktes beeinträchtigen.

Gebrauchsanweisung:
- Beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung Ihres Injektionspens zum Aufsetzen der Kanüle und zur Injektion.

1. Die Schutzfolie abziehen.
2. Die Kanüle senkrecht auf den Injektionspen aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag aufschrauben.
3. Die äußere Kanülenschutzhülle und die innere Kanülenschutzhülle senkrecht abziehen.
4. Entlüften Sie den Pen und kontrollieren Sie, dass das Medikament an der Kanülenspitze austritt.
5. Punktieren Sie die Haut senkrecht, und halten Sie die Position während das Medikament verabreicht wird.
6. Ziehen Sie die Kanüle nach der Applikation aus der Punktionsstelle. Nur bei Selbstinjektion, vorsichtig die äußere Kanülenschutzhülle wieder senkrecht aufsetzen. Beschäftigte im Gesundheitswesen müssen die besonderen Vorschriften ihrer Einrichtung beachten.
7. Den Injektionspen festhalten und die Kanüle gegen den Uhrzeigersinn abschrauben und vom Injektionspen abziehen.
8. Umgehend in einem dafür vorgesehenen Behälter entsorgen, um Nadelstichverletzungen zu verhindern.

Vorsichtsmaßnahmen während des Gebrauchs:
- Die innere Kanülenschutzhülle senkrecht abziehen, um ein Berühren der Kanüle zu vermeiden.
- Die Punktionsstelle vor der Injektion desinfizieren.
- Injektion mindestens 2-3 cm von der letzten Punktionsstelle entfernt platzieren oder auf der gegenüberliegenden Seite.
- Punktionsstelle regelmäßig wechseln, gemäß der Anweisung Ihres Arztes und / oder Pflegepersonals.
- Vor jeder Injektion die Durchlässigkeit der Kanüle überprüfen.
- Ändern Sie nicht den Winkel des Injektionspens nach dem Eindringen in die Haut, um ein Abbrechen der Kanüle zu verhindern. Falls die Kanüle abgebrochen und im Körper verblieben ist, kontaktieren Sie bitte umgehend einen Arzt.
- Die Kanüle nicht auf dem Injektionspen lassen. Sonst besteht das Risiko einer Nadelstichverletzung, dass Luft in die Ampulle gelangt oder die Kanüle durch das Medikament verstopft.

Aufbewahrung:
- Vermeiden Sie Wasser und direkte Sonneneinstrahlung.
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen und Feuchtigkeit während der Lagerung.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Verpackungseinheit:
- 100 Stück

ESPAÑOL

Uso:
Este producto esta diseñado para ser utilizado con un dispositivo tipo pluma de insulina, para inyección subcutánea de medicamentos como insulina y hormona del crecimiento humano.
Por favor lea cuidadosamente antes de usar.

Precaución:
- Seguir las instrucciones del médico o profesional sanitario.
- No utilizar en caso de que el sello protector este abierto o dañado.
- Usar inmediatamente después de abrirlo.
- No usar si la aguja esta doblada o dañada.
- No tocar la aguja directamente.
- Desechar en un contenedor después de su uso para evitar el riesgo de infección.
- Tener cuidado con las heridas provocadas por pinchazo de la aguja.
- Si pellizca la piel, tenga cuidado con la inyección en la dermis y la extravasación en la zona de punción.
- Este dispositivo es para un solo uso. No reutilizar. No reesterilizar. No reprocesar.
  El reprocesamiento puede comprometer la esterilidad, biocompatibilidad y la integridad funcional del producto.

Instrucciones de Uso:
- Revise su manual de instrucciones sobre administración de medicación para informarse sobre el ensamblado de la aguja y la inyección.

1. Retirar el sello protector.
2. Colocar la aguja directamente en la pluma girando en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga.
3. Retirar la tapa exterior e interior de la aguja.
4. Purgue el aire y compruebe que el fármaco sale por la punta de la aguja.
5. Pinche la piel verticalmente y mantenga la posición mientras administre el fármaco.
6. Tras la administración, retire la aguja del punto de inyección. Sólo en caso de auto inyección, vuelva a colocar la tapa de la aguja con cuidado. Los empleados de los centros sanitarios deben de seguir las instrucciones especiales de su centro.
7. Sostener la pluma con firmeza mientras desenrosca la aguja en el sentido contrario a las agujas del reloj y la desconecta de la pluma.
8. Desechar con seguridad en un contenedor especial para prevenir posibles pinchazos accidentales.

Precauciones de Uso:
- Al quitar la tapa de la aguja, retírela de forma recta para evitar tocar la aguja.
- Desinfectar la zona de punción antes de cada inyección.
- Tener la precaución de elegir la zona de punción 2-3 cm alejada de la zona de inyección anterior o inyectar en el lado contrario.
- Cambiar periódicamente la zona de inyección siguiendo las instrucciones del médico o profesional sanitario.
- Verificar el flujo de la medicación a través de la aguja antes de cada inyección.
- No cambiar el ángulo de la pluma después de penetrar la piel con el fin de evitar una rotura de la aguja. En caso de que la aguja se rompa y permanezca en el cuerpo, por favor contacte inmediatamente con un médico.
- No deje una aguja conectada a una pluma. De lo contrario existe el riesgo de pinchazo accidental con la aguja, entrada de aire en el cartucho u obstrucción de la aguja por el medicamento.

Condiciones de Almacenamiento:
- Evite el agua y la exposición directa al sol.
- No almacenar a temperaturas extremas ni en lugares húmedos.
- Mantener fuera del alcance de los niños.

Empaquetado:
- 100 unidades

PORTUGUÊS

Utilização Prevista:
Este produto destina-se a utilização com uma caneta injetora para injeção subcutânea de medicamentos, incluindo insulina e hormona do crescimento humana.
Antes da utilização, leia atentamente.

Aviso:
- Utilize seguindo as instruções do médico ou do profissional de saúde.
- Não utilize se o selo de proteção estiver aberto ou danificado.
- Utilize imediatamente após abrir o selo de proteção.
- Não use se a agulha estiver dobrada ou danificada.
- Não toque diretamente na agulha.
- Elimine em segurança após uma única utilização para evitar o risco de infeção.
- Tenha cuidado para não se ferir com a agulha.
- Se comprimir a pele, tenha cuidado com a injeção na derme e fuga no local de injeção.
- Este dispositivo destina-se a uma única utilização. Não reutilizar. Não reesterilizar. Não reprocessar.
  O reprocessamento pode comprometer a esterilidade, biocompatibilidade e integridade funcional deste produto.

Instruções de Utilização:
- Consulte o Manual de Instruções do Sistema de Administração de Medicamentos para obter informações sobre a montagem e a injeção.

1. Retire o selo de proteção.
2. Encaixe a agulha a direito numa caneta injetora e aperte-a no sentido horário até que pare.
3. Retire a proteção exterior da agulha e a proteção interior da agulha a direito.
4. Execute uma injecção de ar e verifique se o fármaco está a sair pela ponta da agulha.
5. Puncione a pele verticalmente e mantenha a posição durante a entrega do fármaco.
6. Após a administração, retire a agulha do local da punção. Apenas no caso de autoinjecção, coloque cuidadosamente a proteção exterior da agulha a direito. Os funcionários de estabelecimentos de saúde têm de seguir instruções especiais do estabelecimento.
7. Segure firmemente a caneta injetora enquanto aperta a agulha no sentido anti-horário e retire-a da caneta injetora.
8. Elimine a agulha em segurança num recipiente especial para evitar ferimentos de picadelas acidentais.

Cuidados durante a Utilização:
- Quando retirar a proteção interior da agulha, retire-a a direito para evitar tocar na agulha.
- Antes de cada injeção, desinfete o local da picada.
- Tenha o cuidado de colocar a injeção afastada pelo menos 2-3 cm do local da injeção anterior, ou dê a injeção em locais laterais opostos.
- Mude de local de injeção regularmente, seguindo as instruções do médico ou do profissional de saúde.
- Antes de cada injeção, verifique o fluxo do medicamento através da agulha.
- Para evitar partir a agulha, não altere o ângulo da caneta após penetrar a pele. Caso a agulha se parta e fique no corpo, contacte imediatamente um médico.
- Não deixe uma agulha colocada numa caneta injetora. Caso contrário, existe o risco de ferimentos acidentais de picada com a agulha, de entrada de ar no cartucho e de a agulha ficar obstruída com o medicamento.

Condições de Conservação:
- Evite água e exposição direta ao sol.
- Não armazenar em condições de temperatura e humidade extremas.
- Manter fora do alcance das crianças.

Embalagem:
- 100 unidades

（裏：伊・蘭・スウェーデン・フィンランド・アラビア）

ITALIANO

Destinazione d'uso:
Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato con un iniettore a penna per l'iniezione sottocutanea di farmaci, compresi l'insulina e la somatotropina placentare umana.
Leggere attentamente prima dell'uso.

Attenzione:
- Seguire le istruzioni del medico.
- Non utilizzare se la linguetta di protezione è aperta o danneggiata.
- Utilizzare subito dopo aver aperto la linguetta di protezione.
- Non utilizzare se l'ago è piegato o danneggiato.
- Non toccare direttamente l'ago.
- Dopo averlo usato una sola volta, disfarsi del prodotto in adeguate condizioni di sicurezza per evitare rischi di infezione.
- Fare attenzione a non ferirsi con l'ago.
- In caso di iniezioni, con plica cutanea, prestare attenzione ad eventuali fuoriuscite di farmaco dalla cute al termine della somministrazione.
- Prodotto monouso. Non riutilizzare. Non risterilizzare. Non riprocessare.
  Riprocessare il prodotto può comprometterne la sterilità, la biocompatibilità e l'integrità funzionale.

Istruzioni per l'Uso:
- Per maggiori informazioni sul montaggio e l'iniezione, consultare il manuale d'uso del sistema di somministrazione dei farmaci.

1. Rimuovere la linguetta di protezione.
2. Fissare l'ago direttamente sull'iniettore a penna avvitandolo in senso orario fino in fondo.
3. Sfilare l'involucro esterno dell'ago quindi rimuovere il cappuccio interno mantenendolo in asse con l'ago.
4. Prima di ogni iniezione eliminare l'aria e verificare l'uscita del farmaco dall'ago.
5. Pungere la cute verticalmente e mantenere la posizione durante la somministrazione del farmaco.
6. Dopo la somministrazione estrarre l'ago dalla cute. Nel caso in cui si utilizzi il dispositivo per uso personale, prestare attenzione nel posizionare l'involucro esterno dell'ago. Per lo smaltimento dell'ago gli operatori sanitari dovranno attenersi alle procedure fornite dalla propria struttura.
7. Tenere saldamente l'iniettore a penna mentre si svita l'ago in senso antiorario per staccarlo dall'iniettore a penna.
8. Eliminare in sicurezza l'ago in un contenitore speciale per prevenire il rischio di ferirsi accidentalmente.

Precauzioni d'uso:
- Nel rimuovere il cappuccio interno dell'ago, sfilarlo dritto evitando di toccare l'ago.
- Disinfettare la zona di puntura prima dell'iniezione.
- Effettuare l'iniezione ad almeno 2-3 cm di distanza dalla precedente sede d'iniezione, oppure iniettare nella sede controlaterale.
- Cambiare regolarmente la sede d'iniezione, secondo le istruzioni del medico o del personale infermieristico.
- Controllare che l'ago sia pervio facendo fuoriuscire una goccia di farmaco prima di ogni iniezione.
- Non cambiare l'inclinazione dell'ago dopo la penetrazione nell'epidermide al fine di evitarne la rottura. Nel caso in cui l'ago si rompesse rimanendo nell'epidermide contattate immediatamente un medico.
- Non lasciare l'ago montato sull'iniettore a penna, altrimenti vi è il rischio di ferirsi accidentalmente, inoltre l'aria può entrare nella cartuccia e l'ago si può ostruire.

Condizioni di conservazione:
- Tenere a riparo da acqua e luce solare diretta.
- Non conservare a temperature eccessive o in luoghi umidi.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Confezione:
- 100 unità

NEDERLANDS

Vooropgesteld gebruik:
Dit product dient te worden gebruikt met een pen-injector voor het subcutaan injecteren van geneesmiddelen, inclusief insuline en het menselijk groeihormoon.
Aandachtig lezen vóór gebruik.

Opgelet:
- Gebruik de naald volgens de instructies van een arts of gekwalificeerd medisch personeel.
- Gebruik geen naalden waarvan het zegel geopend of beschadigd is.
- Gebruik de naald onmiddellijk na opening van het beschermzegel.
- Gebruik nooit een gebogen of beschadigde naald.
- Raak de naald niet rechtstreeks aan.
- Na eenmalig gebruik veilig vernietigen om infectierisico te vermijden.
- Wees voorzichtig tijdens het manipuleren van de naald om prikaccidenten te vermijden.
- Indien u injecteert in een huidplooi zorgt u er dan voor dat u in het onderhuidse vetweefsel injecteert en niet in de lederhuid. Lekkage van geneesmiddelen ter hoogte van de injectieplaats kan een teken zijn dat u in de lederhuid injecteert.
- Voor éénmalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken. Niet opnieuw steriliseren. Niet herwerken.
  Het product herwerken kan de steriliteit, de biocompatibiliteit en de functionele integriteit ervan compromitteren.

Gebruiksaanwijzing:
- Lees de Handleiding voor het Systeem voor Geneesmiddeltoediening, voor meer informatie over het monteren van de onderdelen en het injecteren.

1. Verwijder het beschermzegel.
2. Bevestig de naald recht op een pen-injector, en schroef ze rechtsom vast.
3. Verwijder de buitenste en binnenste naaldbeschermhulzen met een loodrechte beweging.
4. Voer een air-shot uit en controleer of de medicatie uit de naaldpunt komt.
5. De huid verticaal aanprikken, en deze positie aanhouden tijdens het toedienen van de medicatie.
6. Na toediening, verwijder de naald uit de injectieplaats. Enkel bij zelf-injectie, plaats de buitenste naaldbeschermhuls voorzichtig en loodrecht terug over de naald. Medisch personeel dient de richtlijnen te volgen zoals opgesteld door de medische organisatie.
7. Houd de pen-injector stevig vast en schroef de naald linksom los van de pen-injector.
8. Gooi de naald in een speciaal daartoe bestemde container om prikaccidenten te vermijden.

Opgelet bij gebruik:
- Verwijder de binnenste naaldbeschermhuls met een loodrechte beweging om aanraking met de naald te vermijden.
- Desinfecteer de punctieplaats voor iedere injectie.
- Zorg ervoor dat de punctieplaats minstens 2 tot 3 cm van de vorige punctieplaats verwijderd ligt of dat de injecties contralateraal worden gepleatst.
- Kies regelmatig een andere punctieplaats, zoals door uw arts of verpleegkundige wordt voorgeschreven.
- Controleer voor iedere injectie de correcte doorstroming van het geneesmiddel door de naald.
- Verander de injectiehoek van de pen-injector niet wanneer de naald is ingebracht, om te vermijden dat de naald breekt. Ingeval de naald breekt en in het lichaam achterblijft, contacteer dan onmiddellijk een arts.
- Verwijder de naald na gebruik steeds van de pen-injector, om het risico op prikaccidenten te vermijden en om te voorkomen dat de patroonhuls zich vult met lucht of de naald door het geneesmiddel verstopt raakt.

Bewaarcondities:
- Vermijd water en direct zonlicht.
- Vermijd extreme temperaturen en vochtigheid tijdens het bewaren.
- Buiten bereik van kinderen houden.

Verpakking:
- 100 stuks

SVENSKA

Avsedd användning:
Den här produkten är avsedd för användning med en injektionspenna för subkutan injektion av läkemedel, såsom insulin och mänskligt tillväxthormon.
Läs noggrant före användning.

OBS!
- Följ de anvisningar du fått av läkare eller sjukvårdspersonal.
- Använd inte nålar om säkerhetshöljet är öppnat eller skadat.
- Använd omedelbart efter att säkerhetshöljet öppnats.
- Använd inte pennan om nålen är böjd eller skadad.
- Rör inte direkt vid nålen.
- Deponera på säkert sätt efter användning för att undvika infektionsrisk.
- Använd försiktigt för att undvika stickskador.
- Om du nyper upp huden, se upp för injektion i dermis och läckage vid injektionsstället.
- Endast för engångsbruk. Får ej återanvändas. Får ej omsteriliseras. Får ej ombearbetas.
  Ombearbetning kan äventyra sterilitet, biokompatibilitet och funktionella egenskaper hos produkten.

Bruksanvisning:
- Se bruksanvisningen till injektionssystemet för information om montering och injektion.

1. Ta bort säkerhetshöljet.
2. Fäst nålen rakt på injektionspennan och skruva den medurs tills den stoppar.
3. Dra bort det yttre och det inre nålskyddet rakt utåt.
4. Utför injektion i luften för att kontrollera att läkemedlet kommer ut från kanylens spets.
5. Punktera huden vertikalt, och behåll denna position medan läkemedlet tillförs.
6. Efter tillförsel, dra ut kanylen från injektionsstället. Sätt tillbaka det yttre nålskyddet rakt (endast vid självinjektion). Sjukvårdspersonal måste följa klinikens särskilda instruktioner.
7. Håll fast injektionspennan ordentligt medan du skruvar nålen moturs och ta bort den från pennan.
8. Deponera på säkert sätt i särskild behållare för att undvika oavsiktliga stickskador.

Använd försiktigt:
- När du tar bort det inre nålskyddet så dra det rakt utåt utan att vidröra nålen.
- Desinfektera injektionsstället före varje injektion.
- Se till att injicera minst 2-3 cm från det förra injektionsstället eller injicera på kontralateralt ställe.
- Ändra regelbundet injektionsställe i enlighet med de anvisningar du fått av läkare eller sjukvårdspersonal.
- Kontrollera att läkemedlet passerar genom nålen före varje injektion.
- Ändra inte pennans vinkel efter att den trängt igenom huden annars finns risk för att nålen bryts av. Om nålen brutits av och sitter kvar i kroppen ska du omedelbart kontakta läkare.
- Låt inte nålen sitta kvar i injektionspennan. Det finns annars risk för oavsiktliga stickskador, luft som tränger in i patronen och för att nålen blir igensatt med läkemedel.

Förvaring:
- Undvik vatten och direkt solljus.
- Får inte förvaras i extrem temperatur eller fuktighet.
- Förvaras oåtkomligt för barn.

Förpackning:
- 100 st.

SUOMI

Käyttötarkoitus:
Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi injektiokynässä, ihonalaisia ruiskeita, muun muassa insuliinia ja kasvuhormonia varten.
Lue huolellisesti ennen käyttöä.

Varoitus:
- Noudata käytössä lääkärin tai terveydenhoidon ammattilaisen neuvoja.
- Älä käytä, mikäli suojatarra on avattu/avautunut tai vahingoittunut.
- Käytä välittömästi suojatarran poistamisen jälkeen.
- Älä käytä neulaa, jos se on vääntynyt tai rikki.
- Älä kosketa neulaa.
- Hävitä kertakäyttöneula käytön jälkeen turvallisesti tulehdusvaaran välttämiseksi.
- Varo saamasta neulanpistovammaa.
- Jos poimutat ihoa pistettäessä, varo pistämästä insuliinia verinahkaan ja vuotoa pistokohdassa.
- Tämä väline on kertakäyttöinen. Ei uudelleenkäyttöä. Ei saa uudelleen steriloida. Ei saa uudelleen käsitellä. Uudelleenkäsittely saattaa vaarantaa tuotteen steriilisyyden ja sopeutuvuuden luontoon sekä aiheuttaa tuotteelle ainellista vahinkoa.

Käyttöohje:
- Tarkista lääkkeen annostelujärjestelmän oppaasta ohjeet asettamista ja injektiota varten.

1. Irrota suojatarra.
2. Kiinnitä neula suoraan injektiokynään ja kierrä neulaa myötäpäivään, kunnes se pysähtyy.
3. Irrota ulompi- ja sisempi neulansuojus suoraan.
4. Suorita ilmanpoisto ja tarkista että lääkettä tulee neulankärjestä.
5. Suorita pistos kohtisuorassa asennossa ihoon, ja ylläpidä asento lääkkeen annostelemisen ajan.
6. Annostelun jälkeen, vedä neula ulos pistopaikasta. Vain itse pistäessäsi, sijoita ulompi neulansuojus suoraan takaisin. Terveydenhoidon henkilöstön tulee noudattaa laitoksensa erityisohjeita.
7. Pidä tiukasti kiinni injektiokynästä, samalla kun kierrät neulaa vastapäivään ja irrotat sen injektiokynästä.
8. Sijoita neula turvallisesti erityiseen säiliöön, jotta neulanpistovammoilta vältytään.

Varovaisuus käytettäessä:
- Poistaessasi neulan sisäsuojusta, irrota se suoraan ulos välttäen koskettamasta neulaan.
- Desinfioi pistoskohta ennen jokaista injektiota.
- Varmista, että suoritat pistoksen vähintään 2-3 cm:n päähän edellisestä pistoskohdasta tai pistä vastakkaisille sivuille.
- Vaihda pistoskohtaa säännöllisesti noudattaen lääkärin tai terveydenhoidon ammattilaisen ohjeita.
- Tarkista lääkkeen virtaaminen neulan läpi, ennen jokaista pistosta.
- Kun neula on lävistänyt ihon, älä muuta neulan kulmaa, jotta vältetään neulan katkeaminen. Siinä tapauksessa, että neula murtuu ja jää kehon sisälle, ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- Älä jätä neulaa kiinni injektiokynään, muutoin on vaarana vahingossa tapahtuva neulanpistovamma, ilman pääseminen patruunaan ja neulan tukkeutuminen lääkeaineesta.

Varastointi:
- Vältä vettä ja suoraa auringonpaistetta.
- Älä säilytä paikassa, jossa on korkea lämpötila tai -kosteus.
- Älä säilytä lasten ulottuvilla.

Pakkaus:
- 100 yksikköä

العربية

الاستخدام المقصود:
هذا المنتج مخصص للاستخدام مع جهاز حقن لحق الأدوية تحت الجلد بما في ذلك الانسولين وهرمون النمو البشري.
يرجى القراءة بعناية قبل الاستخدام.

تحذير :
- اتبع تعليمات الطبيب أو الفني الطبي.
- لا تستخدمه إذا كان ختم الحماية مفتوح أو متضرر.
- استخدمه مباشرة بعد فتح ختم الحماية.
- لا تستخدمه إذا كانت الإبرة منحنية أو متضررة .
- لا تلمس الإبرة مباشرة .
- تخلص بأمان منه بعد استخدام واحد لتجنب مخاطر الالتهاب.
- احذر من تضرر لصاقة الإبرة.
- في حال الوخز احذر الحقن في باطن الجلد والتسريب بموقع الحقن.
- استخدام لمرة واحدة فقط . لا تستخدمه مرة ثانية. لا تعقمه مرة ثانية. لا تعالجه مرة ثانية.
  قد تتلف إعادة المعالجة عقامة أو قابلية الجهاز للحياة وتكامل عمل الجهاز.

تعليمات الاستخدام :
- راجع كتيب تعليمات نظام توصيل دواءك لمزيد من المعلومات عن الجمع والحقن.

1 انزع ختم الحماية.
2 أرفق الإبرة مباشرة إلى المحقن وابرم مع عقارب الساعة حتى تتوقف.
3 انزع غطاء الإبرة الخارجي وغطاء الإبرة الداخلي مباشرة.
4 نفذ طلقة الهواء وتأكد من أن الدواء خرج من فتحة الإبرة.
5 شد الجلد بشكل عمودي وحافظ على الوضعية أثناء تمرير الدواء.
6 بعد التدبير اسحب الإبرة من موقع الحقن . فقط في حال الحقن الذاتي استبدل بعناية غطاء الإبرة الخارجي مباشرة بعناية . يحتاج الموظفين في مرافق الرعاية الصحية التقيد بالتعليمات الخاصة من الصادرة من المرفق.
7 امسك المحقن بثبات أثناء تدوير الإبرة مع عقارب الساعة وانزعها من المحقن.
8 تخلص بأمان من العلبة الخاصة لمنع تضرر الإبرة.

محاذير بالاستخدام :
- عند إزالة غطاء الإبرة الداخلي تخلص منه مباشرة لتجنب ملامسة الإبرة .
- عقم موقع الوخز قبل كل حقن.
- انتبه لتبديل الحق بما لا يقل عن ٢-٣ سم بعيداً قبل موقع الحقن أو لحقن في مواقع محيطية مقابلة.
- غير موقع الحقن بانتظام بعد تعليمات الطبيب أو الفني الطبي.
- تأكد من تدفق الدواء من خلال الإبرة قبل كل حقن.
- لا تغير زاوية الإبرة بعد التغلغل بالجلد بغية تجنب كسر الإبرة. في حال تكسر الإبرة وبقاءها بالجسم يرجى الاتصال مباشرة بالطبيب .
- لا تترك الإبرة مرفقة بالمحقن وإلا سيكون هناك خطورة إصابة الإبرة ودخول الهواء إلى الخرطوشة وانسداد الإبرة بالدواء.

شروط التخزين:
- يرجى تجنب الماء وأشعة الشمس المباشرة.
- يرجى عدم التخزين في درجات الحرارة العالية والرطوبة.
- يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.

الرزم:
- ١٠٠ وحدة

Symbols / Symboles / Symbole / Símbolos / Símbolos / Simboli / Symbolen / Symboler / Symbolit / علامات

	Consult instructions for use / Lire le mode d'emploi / Gebrauchsanweisung beachten / Consulte las instrucciones de uso / Consultar instruções de uso / Consultare le istruzioni per l'uso / De gebruiksaanwijzing raadplegen / Läs bruksanvisningen / Lue käyttöohjeet / الرجاء الإطلاع على تعليمات الاستخدام
Contents	Contents / Contenu / Stück / Unidades / Conteúdo / Unità / Stuks / Styck / Sisältö / محتويات
	Do not reuse / Ne pas réutiliser / Nicht zur Wiederverwendung / No reutilizar / Não reutilizar / Monouso / Niet opnieuw gebruiken / Ingen återanvändning / Kertakäyttöinen / لا تستخدمه مرة ثانية
STERILE R	Sterilized using irradiation / Stérilisé par irradiation / Sterilisation durch Bestrahlung / Esterilizado utilizando irradiación / Esterilizado com irradiação / Sterilizzato con radiazioni ionizzanti / Gesteriliseerd door bestraling / Strålningssteriliserad / Steriloitu säteilyttämällä / استخدام التعقيم المعرض للأشعة
REF	Catalogue number / Référence du catalogue / Bestellnummer / Número de catálogo / Referência / Codice prodotto / Catalogus nummer / Artikelnummer / Tuotekoodi / كتالوج رقم
LOT	Batch code / Numéro de lot / Chargenbezeichnung / Número de lote / Número de lote / Numero di lotto / Lotnummer / Batchkod / Eränumero / رقم المجموعة
	Use by date / A utiliser jusque / Verwendbar bis / Caducidad / Data limite de uso / Utilizzare entro / Gebruiken voor / Användes före / Eräpäivä / استخدام حسب التاريخ
	Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Fabbricante / Fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / المصنع

Compatible with : / Compatible avec : / Kompatibel mit : / Compatible con : / Compatível com : / Compatibile con : / Compatibel met : / Kompatibel med : / Yhteensopiva : / متوافق مع :

Novo Nordisk	FlexPen®, FlexTouch®, NovoPen® 4, NovoPen® 5, NovoPen Echo®, InnoLet®, Victoza® Pen
Sanofi-Aventis	AllStar®, ClikStar®, TactiPen®, JuniorStar®, SoloStar®, Lyxumia®
Eli Lilly	HumaPen® Luxura, HumaPen® Luxura HD, HumaPen® Memoir, HumaPen® Savvio, KwikPen™, HumatroPen®
Ypsomed	YpsoPen®
Berlin-Chemie	BerliPen® Junior, BerliPen® Precision, BerliPen® Areo 2
Owen Mumford	Autopen® Classic 1, Autopen® Classic 2, Autopen® 24-1, Autopen® 24-2
Ferring	FERRING Pen
Haselmeier	Di